



CIUDAD DE CAMBRIDGE

JUNTA DE COMISIONADOS ELECTORALES

689 Massachusetts Ave Ste 1, Cambridge, Massachusetts 02139-3302 • Teléfono 617-349-4361 • TTY: 617-492-0235
Fax: 617-349-4366 • Correo electrónico: Elections2@cambridgema.gov • Sitio web: www.cambridgema.gov/election

COMISIONADOS

Ethridge A. King, Jr.
Larry W. Ward
Charles J. Marquardt
Thomas J. Stohlman, Jr.

DIRECTORA EJECUTIVA
Tanya L. Ford

SUBDIRECTORA
Lesley A. Waxman

Estimado votante de Cambridge:

La Junta de Comisionados Electorales, de conformidad con el capítulo 630 de las Leyes de 1989, presenta a los votantes de Cambridge el texto incluido en la pregunta sometida a votación #1 tal como aparecerá en la boleta de la ELECCIÓN MUNICIPAL DEL 4 DE NOVIEMBRE DE 2025, junto con el resumen de la propuesta y los argumentos a favor y en contra, según lo exige el capítulo 630 de las Leyes de 1989.

El City Council (Consejo de la Ciudad) ha propuesto la adopción de una nueva Carta Municipal, que es la ley que establece la estructura del gobierno de Cambridge. La Carta Municipal establece los poderes del City Council, del City Manager y del Comité escolar.

El City Council votó el 14 de abril de 2025 que la propuesta de la nueva Carta Municipal se someta a la aprobación de los votantes de la ciudad de Cambridge en la próxima elección bienal, que se celebrará el 4 de noviembre de 2025, en forma de la siguiente pregunta:

Pregunta 1 ¿Debe aceptarse una ley que establece una Carta Municipal para la ciudad de Cambridge?

Resumen de la propuesta: el cambio propuesto por el City Council reemplazaría la actual Carta Plan E de la ciudad en Leyes Generales, capítulo 43, sección 93, con una nueva Carta Municipal.

Bajo la nueva Carta Municipal, Cambridge continuará gobernándose bajo el sistema City Council/City Manager. El City Council, compuesto por nueve miembros nominados y elegidos mediante representación proporcional por todos los votantes municipales para términos de dos años, ejercerá los poderes legislativos de la ciudad. Los miembros electos del City Council deberán, en cada término, elegir de entre sus miembros por mayoría de votos un alcalde y un vicealcalde, que servirán por un término de 2 años. Como ocurre en la actual Carta Plan E, el alcalde continuará siendo reconocido como la cabeza oficial de la ciudad para propósitos ceremoniales, será presidente del City Council, miembro del Comité escolar, no tendrá poder de veto, y tendrá los mismos poderes que cualquier otro miembro del concejo. El City Council continuará nombrando directamente al City Manager, City Auditor y City Clerk.

Bajo la nueva Carta Municipal, el City Council continuará nombrando al City Manager, quien será el director ejecutivo de la ciudad y será responsable ante el City Council por la administración adecuada de todos los asuntos de la ciudad a cargo del City Manager según la carta. El City Manager será responsable de la implementación de las normas establecidas por el City Council, reflejadas en los votos y resoluciones del City Council, así como en ordenanzas, órdenes de apropiación y autorizaciones de préstamos.

Bajo la nueva Carta Municipal, el Comité escolar de Cambridge continuará consistiendo de seis miembros nominados y elegidos por todos los votantes municipales para términos de dos años, y el alcalde, quien servirá como el séptimo miembro. Bajo la nueva Carta Municipal, los miembros del Comité escolar ahora elegirán entre sus miembros electos un presidente y un vicepresidente. El Comité escolar mantendrá todos los poderes conferidos a los comités escolares por las Leyes Generales de Massachusetts, la carta y las ordenanzas, incluyendo

la selección y remoción de un superintendente de escuelas encargado de la administración del sistema escolar, la creación de todas las normas, disposiciones y reglamentos razonables para la gestión del sistema de escuelas públicas y la adopción y supervisión de la administración de un presupuesto operativo anual para el departamento escolar, sujeto a la aprobación del City Council.

La nueva Carta Municipal está organizada por artículos y usa lenguaje neutral en cuanto al género para hacerla más comprensible y accesible al público.

La nueva Carta Municipal establece nuevos procedimientos financieros y de supervisión.

La nueva Carta Municipal establece el sistema de elecciones por representación proporcional con votación de preferencia de la ciudad y permite a la Junta de Comisionados Electorales de la Ciudad emitir regulaciones y cambios en los procesos de conteo y la boleta de voto clasificado si es necesario para asegurar la integridad y buen funcionamiento de las elecciones municipales de la ciudad.

La nueva Carta Municipal fomenta la participación pública y establece los mecanismos de petición pública a través de iniciativa y referéndum.

Según el capítulo 630 de las Leyes de 1989, la Comisión Electoral debe publicar los argumentos a favor y en contra de una pregunta sometida únicamente a los votantes de Cambridge. A continuación se presentan dichos argumentos:

ARGUMENTO A FAVOR DE LA CARTA PROPUESTA

La carta es el documento legal más importante de una ciudad, ya que define la estructura y organización del gobierno local. Cambridge no ha revisado su carta desde que se adoptó el sistema de gobierno Plan E en 1940, hace 85 años. Nuestra carta ha permanecido estática, mientras que la ciudad y el mundo han cambiado drásticamente.

Votar SÍ a la pregunta sometida a votación permitiría que la ciudad adopte una nueva carta, desarrollada a partir de las deliberaciones del Charter Review Committee (Comité de Revisión de la Carta) de la ciudad y el City Council durante los últimos dos años. La nueva carta aclara y moderniza su lenguaje con mejor organización, lenguaje neutral en cuanto al género y nuevas definiciones, lo que la hace más fácil de entender y accesible para el público. La nueva carta mantiene el sistema actual de gobierno de la ciudad City Council/City Manager y establece nuevos procedimientos de supervisión y responsabilidad. La nueva carta mantiene el Comité escolar actual de la ciudad, pero ahora se elige a su presidente entre sus miembros. La nueva carta establece nuevos procedimientos y políticas presupuestarias que promueven mejor planificación y transparencia fiscal. La nueva carta establece el sistema de representación proporcional con votación de preferencia para las elecciones municipales de la ciudad y permite regulaciones para métodos modernos de conteo, transferencias de votos excedentes y otros procedimientos.

La nueva carta moderniza el gobierno de Cambridge mientras fortalece el compromiso de la ciudad con los valores de igualdad, justicia, diversidad, participación comunitaria e inclusión. Votar SÍ asegura que la estructura de gobierno y los valores de la ciudad se mantengan en el siglo XXI.

ARGUMENTO EN CONTRA DE LA CARTA PROPUESTA

Desde su adopción en 1940, la carta de Cambridge ha operado bajo el sistema de gobierno “Plan E” donde, bajo ley estatal, el City Council contrata a un City Manager para servir como director ejecutivo de la ciudad. Nuestra Carta Plan E ha dado buenos resultados en la ciudad al proporcionar un gobierno efectivo, profesional y responsable, atender las necesidades de residentes diversos y ayudar a convertirnos en una de las ciudades más prósperas de la Commonwealth. A pesar de este éxito, algunos defensores desean que la ciudad abandone su

actual Carta Plan E y adopte una nueva carta mediante esta pregunta sometida a votación. Adoptar una nueva carta es innecesario, ya que el sistema de gobierno Plan E de la ciudad que incluye el modelo City Council/City Manager, el Comité Escolar y las elecciones por representación proporcional se mantendrá. Muchos de los cambios propuestos, como las secciones sobre las finanzas y el presupuesto de la ciudad, son igualmente innecesarios, dado que la ciudad ya las sigue mediante ordenanzas o normas. Los cambios en los procedimientos electorales de la ciudad tampoco requieren adoptar una nueva carta. Finalmente, algunos cambios propuestos reducen la separación de poderes entre las ramas legislativa y ejecutiva, perjudicando la toma de decisiones.

La carta propuesta es innecesaria y no aporta nada que la Carta Plan E de la ciudad ya logre: promover el buen gobierno y fortalecer el compromiso de la ciudad con la igualdad, la diversidad, la participación comunitaria y la inclusión. La Carta Plan E actual de la ciudad funciona y votar NO garantizará que siga dando buenos resultados a los residentes de la ciudad en el siglo XXI.

Para ver las versiones multilingües del resumen de la pregunta de la boleta electoral y la nueva Carta de la Ciudad propuesta en su totalidad, visite www.cambridgema.gov/charterquestion.

www.cambridgema.gov/charterquestion

